

Gen

Chapter 8

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

אָשֶׁר	תְּבַהֵמָה	כָּל־	וְאֶת־	חַיִּיּוֹת	כָּל־	וְאֶת־	נֹחַ	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיִּזְכֹּר	1
ki	-hayvanı	tüm-	ve-	-canlıyı	tüm-	ve-	Nuh'u	-i-	Tanrı	Ve-hatırladı	
	H0929	H3605	H0853		H3605	H0853	H5146	H0853	H0430	H2142	
הַמַּיִם:	וַיִּשְׁבוּ	הָאָרֶץ	עַל־	רוּחַ	אֱלֹהִים	וַיַּעֲבֹר	בַּתֵּבָה	אֹתוֹ			
-sular	ve-azaldı	-yeryüzünün	üzerine-	rüzgar	Tanrı	ve-geçirdi	gemide	onunla			
H4325	H7918	H0776		H7307	H0430		H8392	H0854			

Sonra Tanrı; Nuhu ve gemideki evcil ve yabancı hayvanları; anı;msad; Yeryüzünde bir rüzgar estirdi, sular almalı;lad;.

מִן־	הַגֶּשֶׁם	וַיִּכְלֹא	הַשָּׁמַיִם	וְאֶרְבַּת	תְּהוֹם	מַעֲיֵנֹת	וַיִּסְכְּרוּ	2
-den	-yağmur	ve-kesildi	-göklerin	ve-pencereleri	derinin	kaynakları	Ve-kapatıldı	
	H1653	H3607	H8064	H0699	H8415	H4599	H5534	
							הַשָּׁמַיִם:	
							-göklerden	
							H8064	

Enginlerin kaynakları; göklerin kapakları; kapandı;. Yağmur dindi.

מִקְצֵה	הַמַּיִם	וַיִּחְסְרוּ	וַיָּשׁוּב	הַלְוָיָה	הָאָרֶץ	מֵעַל	הַמַּיִם	וַיִּשְׁבוּ	3
sonunda	-sular	ve-azaldı	ve-dönerek	giderek	-yeryüzünün	üzerinden	-sular	Ve-döndü	
	H4325	H2637	H7725	H1980	H0776		H4325	H7725	
							הַיּוֹם:		
							gün		
							ve-yüz		
							H3117	H2572	

Sular yeryüzünden çekilmeye başladı;. Yüzü elli gün geçtikten sonra sular azaldı;.

הַרֵי	עַל	לַחֲדָשׁ	יוֹם	עֹשֶׂר	בְּשִׁבְעָה־	הַשְּׁבִיעִי	בַּחֹדֶשׁ	הַתֵּבָה	וַתָּנַח	4
dağlarının	üzerinde	ayın	gününde	on	on-yedinci-	-yedinci	ayında	-gemi	Ve-kondu	
H2022		H2320	H3117	H6240	H7651	H7637	H2320	H8392	H5117	
									אַרְרָט:	
									Ararat'ın	
									H0780	

Gemi yedinci ayın on yedinci gününde; Ararat dağlarına oturdu.

לַחֲדָשׁ	בְּאֶחָד	בְּעִשְׂרֵי	הָעִשְׂרִי	תַּחֲדָשׁ	עַד	וְחָסֹר	הַלְוָיָה	הָיוּ	וְהַמַּיִם	5
ayın	birinde	onuncuda	-onuncu	-ayın	-e-kadar	ve-azalarak	giderek	oldu	Ve-sular	
H2320	H0259	H6224	H6224	H2320	H5704	H2637	H1980	H1961	H4325	
									נִרְאָו:	
									görüldü	
									H7200	

Sular onuncu aya kadar sürekli azaldı;. Onuncu ayın birinde dağları doruğu;.

6
 עָשָׂה אֲשֶׁר הִתְּבֵּה חִלּוֹן אֶת־ נֹחַ וַיִּפְתַּח יוֹם אַרְבָּעִים מִקֵּץ וַיְהִי
 yaptı ki -geminin penceresini -i- Nuh ve-açtı gün kırk sonunda Ve-oldu
[H8392](#) [H2474](#) [H0853](#) [H5146](#) [H3117](#) [H0705](#) [H7093](#) [H1961](#)

Kuzgunu dın sonra Nuh yapmı olduğu geminin penceresini açtı.

7
 הַיָּמִים יִבְשֶׁת עַד־ וְשׁוּב וַיֵּצֵא וַיִּצֵּא הָעֶרֶב אֶת־ וַיִּשְׁלַח
 -suların kurumasına -e-kadar ve-dönerek çıkarak ve-çıktı -kargayı -i- Ve-gönderdi
[H4325](#) [H3001](#) [H5704](#) [H7725](#) [H3318](#) [H3318](#) [H6158](#) [H0853](#) [H7971](#)

מֵעַל הָאָרֶץ:
 -yeryüzünün üzerinden
[H0776](#)

Kuzgunu dıarı gönderdi. Kuzgun sular kuruyuncaya kadar dönmedi, uçup durdu.

8
 פָּנֵי מֵעַל הַיָּמִים הִקְלוּ לְרֹאשׁוֹ מֵאֲחוֹ הַיּוֹנָה אֶת־ וַיִּשְׁלַח
 yüzeyinin üzerinden -sular azaldı-mı görmek-için yanından -güvercini -i- Ve-gönderdi
[H6440](#) [H4325](#) [H7043](#) [H7200](#) [H0854](#) [H3123](#) [H0853](#) [H7971](#)

הָאֲדָמָה:
 -toprağın
[H0127](#)

Bunun üzerine Nuh suların yeryüzünden çekilip çekilmediğini anlamak içn güvercini gönderdi.

9
 אֶל־ אֱלֹו וַתָּשׁוּב רַגְלָהּ לְכַף־ מְנוּחַ הַיּוֹנָה מִצְאָהּ וְלֹא־
 -e ona ve-döndü ayağının tabanı-için- dinlenme-yeri -güvercin buldu Ve-değil-
[H0413](#) [H0413](#) [H7725](#) [H7272](#) [H3709](#) [H4494](#) [H3123](#) [H4672](#) [H3808](#)

וַיִּקְחָהּ וַיְדוֹ וַיִּשְׁלַח הָאָרֶץ כָּל־ פָּנֵי עַל־ מִים כִּי־ הִתְּבֵּה
 ve-alı-onu elini ve-uzattı -yeryüzünün tüm- yüzeyinde üzerinde- sular çünkü- -gemiye
[H3947](#) [H3027](#) [H7971](#) [H0776](#) [H3605](#) [H6440](#) [H4325](#) [H8392](#)

וַיָּבֵא אֶתְהּ אֱלֹו אֶל־ הִתְּבֵּה:
 ve-getirdi onu kendisine -e -gemiye
[H0935](#) [H0853](#) [H0413](#) [H0413](#) [H8392](#)

Güvercin konacak bir yer bulamadı, çekilmediü her yer suyla kaplıydı. Gemiye, Nuhun yanına döndü. Nuh uzanıp güvercini tuttu ve gemiye, yanına aldı.

10
 מִן־ הַיּוֹנָה אֶת־ שְׁלַח וַיִּסַּף אַחֲרָיִם יָמִים שִׁבְעַת עוֹד וַיִּחַל
 -den -güvercini -i- göndermek ve-devam-etti başka gün yedi daha Ve-bekledi
[H3123](#) [H0853](#) [H7971](#) [H3254](#) [H0312](#) [H3117](#) [H7651](#) [H5750](#)

הִתְּבֵּה:
 -gemiden
[H8392](#)

Yedi gün daha bekledi, sonra güvercini yine dıarı saldı.

11
 בְּפִיהָ טָרַף זֵית עֲלֵה־ וְהִנֵּה עֶרֶב לָעֵת הַיּוֹנָה אֱלֹו וַתָּבֵא
 ağzında koparılmış zeytin yaprağı- ve-işte akşamın zamanında -güvercin ona Ve-geldi
[H6310](#) [H2965](#) [H2132](#) [H5929](#) [H2009](#) [H6153](#) [H6256](#) [H3123](#) [H0413](#) [H0935](#)

וַיִּבְדַּע נֹחַ כִּי־ קָלוּ הַיָּמִים מֵעַל הָאָרֶץ:
 ve-bildi Nuh ki- azaldı -sular üzerinden
[H3045](#) [H5146](#) [H7043](#) [H4325](#) [H0776](#)

Güvercin gagasında yeni kopmuı bir zeytin yaprağıyla akıamleyin geri döndü. O zaman Nuh suların yeryüzünden çekilmiı olduğunu anlı.

12 וַיִּבְחַל עוֹד שִׁבְעַת יָמִים אַחֲרָיִם וַיִּשְׁלַח אֶת-הַיּוֹנָה וְלֹא-יָסֵבּהּ
 devam-etti ve-değil-güvercini -i- ve-gönderdi başka gün yedi daha Ve-bekledi
[H3254](#) [H3808](#) [H3123](#) [H0853](#) [H7971](#) [H0312](#) [H3117](#) [H7651](#) [H5750](#) [H3176](#)

שׁוֹב-אֵלָיו עוֹד:
 daha ona dönme-
[H5750](#) [H0413](#) [H7725](#)

Yedi g#252;n daha bekledikten sonra g#252;vercini yine g#246;nderdi. Bu kez g#252;vercin gerid#246;nmedi.

13 וַיְהִי בְּאַחַת יְשֻׁשׁ-מֵאוֹת שָׁנָה בְּרֵאשׁוֹן בְּאַחַד לַחֲדָשׁ חָרְבוּ הַמַּיִם מֵעַל
 üzerinden -sular kurudu ayın birinde birincide yıl yüz ve-altı- birinde Ve-oldu
[H4325](#) [H2320](#) [H0259](#) [H7223](#) [H8141](#) [H3967](#) [H8337](#) [H0259](#) [H1961](#)

הָאָרֶץ וַיִּסַּר נֹחַ אֶת-מִכְסֵּה הַתְּבֵּה וַיֵּרָא וַהֲגָה חָרְבוּ פְּנֵי
 yüzeyi kurudu ve-işte ve-gördü -geminin örtüsünü -i- Nuh ve-kaldırdı -yeryüzünün
[H6440](#) [H2009](#) [H7200](#) [H8392](#) [H4372](#) [H0853](#) [H5146](#) [H5493](#) [H0776](#)

הָאֲרָצָה:
 -toprağın
[H0127](#)

Nuh alt#305; y#252;z bir ya#351;#305;ndayken, birinci ay#305;n birinde yery#252;z#252;ndeki sular kurudu. Nuh geminin #252;st#252;ndeki kapa#287;#305; kald#305;r#305;nca topra#287;#305;n kurumu#351; oldu#287;unu g#246;rd#252;.

14 וּבַחֲדָשׁ הַשֵּׁנִי בְּשִׁבְעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם לַחֲדָשׁ יָבֵשָׁה הָאָרֶץ:
 — -yeryüzü kurudu ayın gününde ve-yirmi yirmi-yedinci -ikinci Ve-ayında
[H0776](#) [H3001](#) [H2320](#) [H3117](#) [H6242](#) [H7651](#) [H8145](#) [H2320](#)

#304;kinci ay#305;n yirmi yedinci g#252;n#252; toprak t#252;m#252;yle kurumu#351;tu.

15 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל-נֹחַ לֵאמֹר:
 diyerek Nuh'a -e Tanrı Ve-konuştu
[H0559](#) [H5146](#) [H0413](#) [H0430](#) [H1696](#)

Tanr#305; Nuha, #8249;#8249;Kar#305;n, o#287;ullar#305;n ve gelinleriyle birlikte gemiden #231;#305;k#8250;#8250; dedi,

16 צָא מִן-הַתְּבֵּה אִתָּהּ וְאִשְׁתְּךָ וּבְנֵיךָ וּבְנֵי-וְנָשֵׁי-בְנֵיךָ אִתָּךְ:
 seninle oğullarının ve-karıları- ve-oğulların ve-karın sen -gemiden -den Çık
[H0854](#) [H0802](#) [H0802](#) [H8392](#) [H3318](#)

17 כָּל-חַיָּה חַיָּה אֲשֶׁר-אִתָּךְ מִכָּל-בֶּשֶׂר בְּשָׂרָה וּבְבַהֲמָה וּבְכָל-
 ve-tüm- ve-hayvanda kuşta bedenin hepsinden- seninle ki- -canlıyı Tüm-
[H3605](#) [H0929](#) [H5775](#) [H1320](#) [H3605](#) [H0854](#) [H3605](#)

הַרְמֵשׁ הַרְמֵשׁ עַל-הָאָרֶץ הַרְמֵשׁ אִתָּךְ וּשְׂרָצֵי
 ve-çoğalsınlar seninle çıkar [ketiv] -yeryüzünün üzerinde- -sürünen -sürüngenini
[H8317](#) [H0854](#) [H3318](#) [H3318](#) [H0776](#) [H7430](#) [H7431](#)

בְּאָרֶץ וּפְרוּ עַל-וּרְבֵי הָאָרֶץ:
 -yeryüzünün üzerine- ve-arttırsınlar ve-verimli-olsunlar yeryüzünde
[H0776](#) [H6509](#) [H0776](#)

#8249;#8249;Kendinle birlikte b#252;t#252;n canlı#305;lar#305;, ku#351;lar#305;, hayvanlar#305;, s#252;r#252;ngenleri de #231;#305;kar. #220;resinler, verimli olsunlar, yery#252;z#252;nde #231;o#287;als#305;nlar.#8250;#8250;

18 וַיֵּצֵא- נֹחַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וּבְנֵי- בְנָיו אִתּוֹ :
 Ve-çıktı- Nuh ve-oğulları ve-karısı ve-karıları- onunla
 H3318 H5146 H0802 H0802 H0854

Nuh karısı; oğulları ve gelinleriyle birlikte gemiden çıktı;

19 כָּל- הַחַיָּה כָּל- הָרֶמֶשׂ וְכָל- הָעוֹף כָּל רֹמֵשׁ עַל- הָאָרֶץ
 Tüm- -canlı tüm- -sürüngen ve-tüm- -kuş her sürünen üzerinde- -yeryüzünün
 H3605 H3605 H7431 H3605 H5775 H3605 H7430 H0776

לְמִשְׁפַּחְתֵּיהֶם יֵצְאוּ מִן- הַתֵּבָה :
 ailelerine-göre çıktılar -den -gemiden
 H4940 H3318 H8392

Bütün hayvanlar, sürüngenler, kuşlar, yeryüzünde yaşayan her tür canlıı da gemiyi terk etti.

20 וַיִּבֶן נֹחַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקַּח וּמִכָּל הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִכָּל
 Ve-inşa-etti Nuh sunak RAB'be ve-aldı hepsinden -hayvanın -temiz ve-hepsinden
 H1129 H5146 H4196 H3068 H3947 H3605 H0929 H2889 H3605

הָעוֹף הַטְּהוֹר וַיַּעַל עֹלֹת בַּמִּזְבֵּחַ :
 -kuşun -temiz ve-sundu yakılan-sunular sunakta
 H5775 H2889 H5927 H4196

Nuh RABbe bir sunak yaptıı. Orada bütün temiz sayılan hayvanlarla kuşlardan yakmalık sunular sundu.

21 וַיִּרַח יְהוָה אֶת- רֵיחַ הַיֵּהוּב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל- לִבּוֹ לֹא-
 Ve-kokladı RAB -i- kokusunu -hoş ve-dedi RAB -e kalbine değil-
 H7306 H3068 H0853 H7381 H5207 H0559 H3068 H0413 H3808

אֶסְףּ אֶסְףּ לְקַלְלֵי עוֹד אֶת- הָאֲדָמָה בְּעֵבוֹר הָאָדָם כִּי יֵצֵר
 devam-edeceğim lanetlemeye daha -i- toprağı yüzünden -insanın -insanın eğilimi
 H3254 H7043 H5750 H0853 H0127 H5668 H0120 H3336

לִבּוֹ הָאָדָם רָע מִנְעֻרָיו וְלֹא- אֶסְףּ עוֹד לְהַכּוֹת אֶת-
 kalbinin -insanın -insanın devam-edeceğim daha devam-edeceğim vurmayla -i-
 H0120 H3254 H5750 H3254 H3808 H0853 H5221

כָּל- חַי כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי :
 tüm- canlıyı gibi-ki yaptım
 H3605

Güzel kokudan hoşnut olan RAB içinden şöyle dedi:
 ‹‹İnsanlar yüzünden yeryüzünü bir daha lanetlemeyeceğim. Çünkü insan yüreğindeki eğilimler çocukluğundan beri kötüdür. Şimdi yaptıığım gibi bütün canlııları bir daha yok etmeyeceğim.

22 עוֹד כָּל- יְמֵי הָאָרֶץ וְרֵעַ וְקִצִּיר וְקָר וְחָם וְקִיץ וְחֹרֶף
 Daha tüm- günleri -yeryüzünün tohum ve-hasat ve-soğuk ve-sıcak ve-yaz ve-kış
 H5750 H3605 H3117 H0776 H2233 H7120 H2527 H7019 H2779

וַיּוֹם וְלַיְלָה לֹא יִשְׁבְּתוּ :
 ve-gündüz ve-gece değil duracak
 H3117 H3915 H3808

‹‹Dünya durdukça Ekin ekmek, biçmek, Sıcak, soğuk, Yaz, kış, Gece, gündüz hep var olacaktır.››